

စီစီရဲ့ သီချင်း



Cicada's Song

စိစိရဲ့ သီချင်း

Author: Phomsanh Chanthalangson

Illustrator: Vongsavanh Damlongsouk

Editor: လူသာမန်

Translators: ဦးဖြိုး၊ တီတီအိ-မအူပင်၊ ခေတ်ဘုန်းသစ်

MM-ABP-19-0035

Copyright © 2015 by Room to Read

All rights reserved

Translated by MBAPF under license from Room to Read

Translation Copyright © 2019 by Room to Read

Originally published in Laos by Room to Read in 2015

First Myanmar Language Edition

ISBN – 978-99971-54-55-2



Myanmar Book Aid and Preservation Foundation (MBAPF) is a non-profit charity organization with the goal of improving quality and access to education and information services through community, public and school libraries in Myanmar (Burma).

Learn more at www.mbapf.org



Room to Read® provides technical assistance services in children's literacy and girls' education.

Learn more at www.roomtoread.org

Room to Read
465 California Street, Suite 1000
San Francisco, CA 94104
USA

Original Version available from:
Room to Read Laos: No. 92, Unit 5,
Wat Ban Village, Sisattanak District,
Vientiane Capital, Laos
Phone: (856-21) 485096, 485102-3
Fax: (856-21) 341301. Box 11607

ထုတ်ဝေသူ -

ဒေါက်တာသန့်သော်ကောင်း (မှတ်ပုံတင်အမှတ် - ၀၀၂၂၀)

Myanmar Book Centre စာပေတိုက်

အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

Distributed by:

Myanmar Book Centre

အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

Tel: (951) 212 409, 221 271, (959) 731 477 32, 730 159 93

Fax: (951) 221 271

Email: info@myanmarbook.com

www.MyanmarBook.com

ပုံနှိပ်သူ -

ဦးမြင့်သူ (မှတ်ပုံတင်အမှတ် - ၀၁၄၆၇)

Print City Design & Printing

No. 263, Corner of Thein Phyu Street & Maha Bandoola Road,
YMCA Building, Botahtaung Tsp, Myanmar. Tel: 09 965 000 118



စိစိလေးဟာ သီချင်းဆိုရတာကို
အရမ်းကြိုက်တယ်။



ဒါပေမယ့် သူဟာ အမြဲတမ်း
သီချင်းတစ်ပုဒ်တည်းကိုပဲ
ဆိုနေရတော့ နောက်ထပ်သီချင်း
အသစ်တစ်ပုဒ်လောက် ဆိုချင်နေတယ်။





ဒါနဲ့ ပိန်ညှင်းငှက်ဆီကို သီချင်းအသစ်
သင်ဖို့ ထွက်လာခဲ့တယ်။

“ဒိုး ဒိုး ဒိုး...ဒိုး ဒိုး ဒိုး” လို့
ပိန်ညှင်းငှက်လေးက ဆိုပြီလို့ကတယ်။



ဒါပေမယ့် စိစိလေးဟာ သူ့သီချင်းကို
လိုက်မဆိုတတ်ဘူး။



ဒါနဲ့ သာလိကာလေးဆီ သွားပြန်တယ်။
သာလိကာလေးရဲ့သီချင်းကိုတော့ သူ
ဆိုနိုင်ကောင်းပါရဲ့လေ။



“ကျလိ ကျလိ ကျလိ”
သာလိကာလေးက ဆိုပြီလို့က်တယ်။
ဒါပေမယ့်လည်း စီစီလေးဟာ
လိုက်မဆိုနိုင်ပြန်ဘူး။



ဒီလိုနဲ့ပဲ ပုရစ်လေးဆီ
ဆက်သွားလိုက်တယ်။
သီချင်းအသစ်ကိုလည်း မရ ရအောင်
သင်မယ်လို့ စီစီ ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။



“ချရစ် ချရစ် ချရစ်... ချရစ် ချရစ် ချရစ်”
ပုရစ်လေးက ဆိုပြတယ်။ ဒါပေမယ့်
တခြားသီချင်းတွေလိုပဲ စိစိ
လိုက်မဆိုတတ်ပြန်ဘူး။



အဲဒီအချိန်မှာပဲ မိုးရွာလာတယ်။
ဘဲလေးတွေ “ဂတ် ဂတ် ဂတ်” ဆိုပြီး
ထဆိုကြတယ်။





ဖားကလေးလည်း ခုန်ထွက်လာပြီး
အော်လိုက်တယ်။
“အုမ်း အွမ်း... အုမ်း အွမ်း...အုမ်း...အွမ်း”

တိရစ္ဆာန်လေးတွေ အားလုံး ထွက်လာကြပြီ။ သူတို့ရဲ့သီချင်းတွေကို အသီးသီး ဆိုကြပြီလေ။

ဒိုး ဒိုး ဒိုး...

ချရစ် ချရစ် ချရစ်...

ကျလီ ကျလီ ကျလီ...

ဂတ် ဂတ် ဂတ်...

အုမ်း အုမ်း အုမ်း အုမ်း အုမ်း...



စီစီလည်း သူတို့အားလုံးရဲ့သီချင်းတွေကို
အာရုံစိုက်နားထောင်ကြည့်လိုက်တယ်။
သူနဲ့ အသံတူမရှိတာနဲ့ “**ကျိ ကျိ ကျိ**”
ဆိုပြီး စဆိုလိုက်တော့တယ်။

သူတို့ အားလုံး
သံပြိုင်သီဆိုလိုက်ကြတယ်။

ဂတ် ဂတ် ဂတ်...

ကျပ် ကျပ် ကျပ်...

ဒီး ဒီး ဒီး...

ချစ် ချစ် ချစ်...

အိမ်း အိမ်း အိမ်း...

ကျီ ကျီ ကျီ...



The cicada loves to sing, but she wants to learn some new songs. She tries singing with the doves, but she cannot learn their songs. She tries singing with the myna birds, but she cannot learn their songs. She tries singing with the crickets, but she cannot learn their songs either. Do you think the cicada will ever have a chance to sing new songs?



Phomsanh Chanthalangsonge သည် ၁၉၉၂ ခုနှစ်တွင် Vientiane မြို့တော်၌ မွေးဖွားခဲ့သည်။ သူသည် National University of Laos မှ ခရီးသွားလုပ်ငန်း အထူးပြုဖြင့် ဘွဲ့ရရှိခဲ့ပြီး လက်ရှိတွင် ဆရာတစ်ယောက်အဖြစ် လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသည်။ သူသည် Room to Read လာအို မှ ၂၀၁၄ နှင့် ၂၀၁၅ တွင် ကျင်းပပြုလုပ်ခဲ့သော စာရေးသူများ အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲများကို တက်ရောက်ခဲ့သည်။



Vongsavanh Damlongsouk သည် ၁၉၇၃ ခုနှစ်တွင် Vientiane ၌ မွေးဖွားခဲ့ပြီး Village Focus International တွင် အစီအစဉ် အရာရှိအဖြစ် လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသည်။ သူသည် Action with Lao Children, Shanti Volunteer Association of Japan နှင့် Room to Read လာအို အစရှိသည့် အဖွဲ့အစည်းများအပါအဝင် အဖွဲ့အစည်းပေါင်းများစွာအတွက် ကလေးစာအုပ်များကို သရုပ်ဖော်ရေးဆွဲပေးခဲ့ဖူးသူ ဖြစ်သည်။



စိစိက သီချင်းဆိုရတာကို နှစ်သက်တယ်။ သူ
သီချင်းအသစ်တွေကို ဆိုကြည့်ချင်နေတယ်လေ။ ဒါနဲ့
တခြားငှက်တွေနဲ့ ပိုးမွှားလေးတွေဆီမှာ သီချင်းတွေ
သင်ဖို့ အလည် ထွက်ခဲ့တယ်။ ဘယ်သူ့သီချင်းကို စိစိ
သီဆိုဖြစ်မှာလိမ့်။

